

**"...aún a la búsqueda" (J. Derrida)  
Sobre la identidad y la diferencia cultural  
de Europa**

En el marco de un coloquio de filosofía sobre "La identidad cultural europea" que se llevó a cabo en Torino en 1990 bajo la dirección de Gianni Vattimo, Jacques Derrida (\*1930) es entrevistado sobre "la cuestión de Europa" (J.D., El otro capítulo, La démocratie ajournée, Paris, Ed. De Minuit, 1991, p 12, otras referencias en el transcurso del texto)

Europa es para él una cuestión (11) que tiene su lugar en el HOY DIA (17-18), sumerge sus raíces históricas en la "memoria de Europa" (24) y se abre sobre un futuro y como una "promesa". En otros términos, Europa es evento. Hoy día. Derrida explica. "Yo creo que este evento tiene lugar como lo que viene, lo que se busca o se promete hoy día en Europa" (34)

Esta Europa por venir —como lo expresa Derrida más adelante— es una "Europa en donde sus fronteras no son dadas" (34) En vista de los debates actuales y futuros sobre la expansión de la Unión europea, recuerdo una pregunta que formula Derrida "¿Quién dibujará las fronteras (...) de lo que se llama (...) Europa? (12), Algunas páginas más adelante, da (en forma interrogativa) una respuesta que me parece estar hoy en día vigente: "Y si fuese eso, la Europa, la apertura a una historia... Apertura y no exclusión donde Europa tendría de alguna manera la responsabilidad misma?" (22)

Introduciendo el concepto de frontera, Derrida me entrega una llave de análisis esencial. Porque una frontera separa y une al mismo tiempo. Ella marca una diferencia entre lo de adentro y lo de afuera, entre lo de afuera y lo de adentro. Ella distingue lo Mío del Otro, que es condición sine qua non de posibilidad de una expresión de identidad. Cito nuevamente una vez más Derrida "No hay referencia a uno, identificación de uno sin cultura de uno, pero cultura de uno como cultura del otro" (16-17) Sólo tendrá una identidad aquel que sea capaz de reconocer la diferencia, el Otro, la alteridad.

Lo que significa que Europa tendrá identidad sólo, si ella es — nosotros somos— capaz (de fijar nuestra mirada sobre el Otro más allá de nuestro eurocentrismo.

Lo que acabo de decir, partiendo del concepto de frontera, de la diferencia entre un adentro y un afuera, tal como se representa en el discurso sobre Europa en general, vale naturalmente también para lo que es el discurso Eclesial-teológico. Lo que se impone aquí es un trabajo de articulación creadora de la diferencia sobre la frontera entre el interior que es la Iglesia y el exterior que es el mundo, entendiéndose que esta articulación no puede ser "una vía en sentido único". Lo que se espera aquí, es que la Iglesia y una teología post-constantiana (M.-Dominique Chenu) prueban desde el interior su "capacidad discursiva a la exterioridad", como lo formula Michel Foucault.

Desde ahí que nosotros reconocemos que esta diferencia entre interior y exterior, es fructífera también para la teología, una actitud que consistiría en tentar, en este inicio del siglo XXI, de reconstituir un bien común europeo sobre la base de una "Santa Alianza" fundada sobre el cristianismo, no sería nada más que nostalgia. Sociológicamente hablando, el cristianismo es hoy en día demasiado débil en Europa para tentar nuevamente de situarse en una posición dominante, y esto por múltiples razones. Citemos el modernismo y la secularización, la revolución rusa y los años de plomo del socialismo del Estado, un capitalismo mundial desenfrenado y, en su surco, los vastos movimientos migratorios.

Pero sobre todo, el proyecto de reformar un bien común europeo sobre las bases de una hegemonía del cristianismo ameritaría el reproche, haría caso omiso de la historia: las víctimas de las guerras múltiples, han demostrado el fracaso de todas las alianzas, santas o malas. De antemano, frecuentemente, las guerras europeas fueron llevadas en nombre de ideologías religiosas —o en el caso de nacional-socialismo, pseudo-religiosos— dominantes.

Sobre el plano teológico, consecuencias fundamentales se deducen de este análisis y de las reflexiones de Derrida. No basta, en efecto, para el cristianismo, de vanagloriarse de una ética de la alteridad que ha integrado desde Jesús de Nazaret. Porque por una parte, descubrimos al filo de la historia de la Iglesia, demasiadas prácticas que van diametralmente al encuentro de esta pretensión y por otro lado — y el argumento pesa

aún más – si ponemos el acento sobre la alteridad, la particularidad y la diferencia, remitimos inevitablemente y necesariamente en duda la pretensión a la universalidad del cristianismo – y, de ahí, toda pretensión cristiana tiene una hegemonía política!

El desafío de la teología que formula la pregunta del espacio abierto entre identidad y diferencia consiste entonces en aculturar el Evangelio en el substrato político particular de Europa y, al mismo tiempo, en conservar lo que Dios prometió, sin distinción, a todos los hombres: una vida de bienestar, de virtud, de libertad, de paz y justicia.

Ulrich Engel OP  
Instituto M.-Dominique Chenu  
Espaces Berlin

### **A propósito...**

*ESPACIOS ha conocido cambios importantes. No está solamente el hecho que a nuestro equipo de Bruselas se ha unido el Hno. Roberto Giorgis, hermano dominico italiano, pero también por el traslado de nuestra asociación a los locales espaciosos del convento renovado de los dominicos en Bruselas, la Comunidad Internacional Santo Domingo: podremos así extender nuestra presencia en Bruselas. Además ustedes tienen a vuestra disposición por primera vez una versión actualizada de nuestro boletín de contacto. Un nuevo logo de la asociación reemplaza el antiguo. El azul europeo se mantiene al igual que las estrellas características que, en su disposición, simbolizan gráficamente verdaderos "espacios" abiertos.  
¡Esperamos vuestras reacciones!*

---

### **Informaciones**

*ESPACES ha colaborado con ABER-Europe en el marco del coloquio "La Construcción europea: un desafío ético". Las actas de este coloquio están disponibles en ABER-Europe, "Maison de l'Europe", 16 rue de l'hurteloire, 29200 Brest al precio de 10 euros.*

*Este documento es más que un informe del coloquio es un instrumento pedagógico para debatir y reflexionar sobre el futuro de Europa y el rol de la sociedad civil (y por tanto de las religiones). Entre los elementos más importantes: un artículo sobre la convención tratado en la CARTA de Niza, una reflexión de J. Vignon sobre la gobernación, un llamado a la juventud de B. Fekkar-Lambiotte, un debate sobre el lugar de las religiones en la construcción europea, una búsqueda sobre los valores europeos...*

---

La suscripción a esta Carta de información es de 10,00 € enviárla a nombre de ESPACES:

- Bélgica: CCP: 000-1370047-19  
Banco: 001-2748367-45
- Francia: CCP: Lille 10 026 11 P
- España: 0049-5150-19-2110069003  
Dominicos-ESPACES,  
Banco Santander  
Central Hispano
- Alemania: Deutsche Bank 24: BLZ 300 700 24  
Conto 105 9229

Editeur resp.: Dr. Th. Eggensperger, av. De la Renaissance 40, B-1000 Bruxelles  
Trimestriel juillet-septembre 2002